

Sprawozdanie z realizacji projektu Erasmus+ EFFORT na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Wrocławskiego

DOI: <http://dx.doi.org/10.12775/RP.2023.011>

Niniejsze sprawozdanie ma na celu przybliżenie polskiemu czytelnikowi interesującemu się kształceniem tłumaczy główne założenia projektu Erasmus+ EFFORT, etapy i sposób ich realizacji na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Wrocławskiego (UWr) oraz uzyskane w projekcie rezultaty pracy intelektualnej (*intellectual outputs*) wraz z ich tłumaczeniami na język polski¹.

Projekt Erasmus+ EFFORT

W sierpniu 2023 roku polski zespół uczestniczący w realizacji trzyletniego projektu Erasmus+ EFFORT (ref. 2020-1-ES01-KA203-082579; 09.2020-08.2023) sfinalizował swoją pracę w tym zakresie na Wydziale Filologicznym UWr. Projekt ten był realizowany dzięki funduszom programu Erasmus+ pozyskanym w sektorze „Szkolnictwo wyższe” w ramach akcji kluczowej nr 2 „Współpraca na rzecz innowacji i wymiany dobrych praktyk”, a konkretnie w ramach działania „Partnerstwa strategiczne”, będącego częścią tej akcji. Projekt EFFORT opierał się na wcześniejszym projekcie NACT (2015–2018) wykonanym przez grupę badawczą PACTE (Universitat Autònoma de Barcelona). Akronim EFFORT pochodzi od angielskiej nazwy projektu: „Towards a European Framework of Reference for Translation” (pol. „Propozycja

¹ Polski zespół EFFORT (autorzy niniejszego sprawozdania) przygotował również sprawozdanie z realizacji projektu EFFORT w języku angielskim, skierowane do specjalistów niekoniecznie władających językiem polskim (Kuznik et al. 2023c).

Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Tłumaczeniowego”); akronim NACT pochodzi od hiszpańskiej nazwy poprzedniego projektu: „Nivelación de Competencias en la Adquisición de la Competencia Traductora” (pol. „Ustalenie poziomów kompetencji w procesie akwizycji kompetencji tłumaczeniowej”)².

Projekt EFFORT polegał na opracowaniu propozycji Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Tłumaczeniowego (ESOKT) na poziomach A, B i C, podobnego do Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ).

W skład polskiego zespołu weszli: dr Anna Kuźnik (kierownik projektu, Instytut Filologii Romańskiej UW), dr hab. Natalia Paprocka, prof. UW (Instytut Filologii Romańskiej UW), dr Regina Solová (Instytut Filologii Romańskiej UW), dr Kaja Gostkowska (Instytut Filologii Romańskiej UW), dr hab. Marcin Walczyński (Instytut Filologii Angielskiej UW). W zespole współpracowali pracownicy dwóch instytutów Wydziału Filologicznego UW.

Koordynatorem projektu była hiszpańska uczelnia Universitat Autònoma de Barcelona (prof. Amparo Hurtado Albir i prof. Patricia Rodríguez-Inés). Strona internetowa projektu znajduje się pod adresem: www.effortproject.eu, a z kartą projektu na platformie Erasmus+ można zapoznać się pod linkiem: <https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/eplu-project-details/#project/2020-1-ES01-KA203-082579>. Kwota finansowania wyniosła 253.280,00 EUR (cały projekt), z czego UW otrzymał 17.057,00 EUR.

Konsorcjum złożone było z następujących uczelni: (1) Universitat Autònoma de Barcelona (UAB, Uniwersytet Autonomiczny w Barcelonie, instytucja koordynująca), (2) Aarhus Universitet (AU, Uniwersytet w Aarhus; reprezentowany przez Helle V. Dam), (3) Itä-Suomen Yliopisto (UEF, Uniwersytet Wschodniej Finlandii, rep. Minna Kujamäki); (4) Universidad de Granada (UGR, Uniwersytet w Grenadzie, rep. Catherine Way do 2022 r. i María del Mar Haro Soler od 2022 r.), (5) Universitatea Alexandru Ioan Cuza Din Iasi (UAIC, Uniwersytet Aleksandra Jana Cuzy w Jassach, rep. Rodica Dimitriu), (6) Université de Genève (UNIGE, Uniwersytet

² W 2017 r. w projekcie NACT uczestniczyło w charakterze ekspertów pięciu przedstawicieli Wydziału Filologicznego UW (wymienionych w Hurtado, Kuźnik, Rodríguez-Inés 2022: 217–218). Zaopiniowali oni pierwszą propozycję systemu opisu kompetencji tłumaczeniowej oraz pierwszą propozycję wskaźników biegłości tłumaczeniowej na poziomie A i B (z ich podpoziomami A1, A2, B1, B2) i na poziomie C (ogólnie, bez wyszczególnienia podpoziomów).

Genewski, rep. Fernando Prieto Ramos), (7) Universiteit Utrecht (UU, Uniwersytet w Utrechcie, rep. Gys-Walt van Egdom), (8) University of Westminster (UW, Uniwersytet Westminsterski, rep. Elsa Huertas Barros), (9) Univerza v Ljubljani (UL, Uniwersytet Lublański, rep. Nike K. Pokorn), oraz (10) Uniwersytet Wrocławski (UWr, rep. Anna Kuźnik).

Rezultaty pracy intelektualnej i spotkania projektowe

Konsorcjum wyżej wymienionych dziesięciu uczelni europejskich, powołanych do realizacji projektu EFFORT (w tym polski zespół z UWr), opracowało dwa rezultaty pracy intelektualnej w języku angielskim:

- przewodnik po systemie opisu kształcenia tłumaczeniowego na poziomie A i B dla tłumaczenia niespecjalistycznego: *intellectual output no. 3* (EFFORT Project; Hurtado, Rodríguez-Inés, van Egdom 2023)³;
- propozycję deskryptorów kompetencji tłumaczeniowej na poziomie C (tłumacz specjalistyczny) w pięciu obszarach specjalizacji zawodowej (tłumaczenie ekonomiczne i finansowe, prawnicze, literackie, naukowe, techniczne): *intellectual output no. 5* (Hurtado et al. 2023a).

Odnosnie do pięciu obszarów specjalizacji zawodowej warto pamiętać, że wskazane obszary zostały wymienione po raz pierwszy w publikacjach grupy PACTE w języku angielskim jako *economic and financial translation, legal translation, literary translation, scientific translation* i *technical translation* (PACTE 2018) oraz w języku hiszpańskim jako „traducción económica y financiera”, „traducción jurídica”, „traducción literaria”, „traducción científica” i „traducción técnica” (PACTE 2019).

Do opracowania deskryptorów we wskazanych obszarach powołano pięć zespołów międzyuczelnianych (tzw. *transversal teams*) koordynowanych przez przedstawicieli konsorcjum:

1. tłumaczenie ekonomiczne i finansowe; koordynacja: Helle V. Dam (AU) i Anna Kuźnik (UWr);

³ Sam system opisu został opracowany już wcześniej w ramach projektu NACT grupy badawczej PACTE.

2. tłumaczenie prawnicze; koordynacja: Fernando Prieto Ramos (UNIGE) i Catherine Way/María del Mar Haro Soler (UGR); w tym zespole z ramienia UWr uczestniczyła dr Regina Solová;
3. tłumaczenie literackie; koordynacja: Minna Kujamäki (UEF) i Rodica Dimitriu (UAIC); w tym zespole z ramienia UWr uczestniczyła dr hab. Natalia Paprocka, prof. UWr;
4. tłumaczenie naukowe; koordynacja: Nike K. Pokorn (UL) i Gys-Walt van Egdom (UU); w tym zespole z ramienia UWr uczestniczyła dr Kaja Gostkowska;
5. tłumaczenie techniczne; koordynacja: Patricia Rodríguez-Inés (UAB) i Elsa Huertas Barros (UW); w tym zespole z ramienia UWr uczestniczył dr hab. Marcin Walczyński.

Pracownicy UWr zostali oddelegowani do pięciu zespołów międzyuczelnianych, dzięki czemu polski zespół jako jedyny miał wkład w opracowanie każdego z pięciu obszarów specjalizacji.

Na realizację założeń projektu, czyli na przygotowanie rezultatów pracy intelektualnej nr 3 i 5, konsorcjum EFFORT dysponowało odpowiednimi funduszami (rozliczanymi na zasadzie kart pracy, *working days*). Na etapie oceny wniosku grantowego w 2020 r. konsorcjum otrzymało zgodę na finansowanie tylko tych dwóch rezultatów pracy intelektualnej. Cztery pozostałe rezultaty pracy intelektualnej (nr 1 – aktualizacja deskryptorów NACT dla poziomu A i B; nr 2 – kompilacja trzeciej propozycji NACT; nr 4 – charakterystyka pięciu obszarów specjalizacji; nr 6 – przewodnik po systemie opisu dla poziomu C) nie otrzymały finansowania z programu Erasmus+, gdyż – w opinii oceniających wniosek – były one jedynie etapami pośrednimi, prowadzącymi do opracowania rezultatu nr 3 (przewodnika po systemie opisu dla poziomu A i B) i rezultatu nr 5 (deskryptorów poziomu C). Pomimo braku finansowania działania przewidziane w rezultatach nr 1, 2 oraz 4 zostały wykonane przez polski zespół EFFORT (i inne zespoły), gdyż Koordynatorki projektu uznały je za nieodzowne. Ponadto rezultat pracy intelektualnej nr 3 (przewodnik) został wzbogacony o nowe, dodatkowe elementy pomagające w zrozumieniu systemu opisu na poziomie A i B, takie jak *Narzędzie do samooceny* (przetłumaczone dodatkowo przez polski zespół EFFORT) oraz o przykłady tekstów w języku angielskim. Polski zespół EFFORT, podobnie jak inne zespoły, wykonał zatem więcej zadań, niż było to przewidziane w decyzji dotyczącej zakresu projektu i jego finansowania.

W ramach realizacji wskazanych zadań polski zespół EFFORT uczestniczył w następujących międzynarodowych spotkaniach projektowych (*transnational project meetings*): spotkanie 1, zdalne, podzielone na dwie części (28.05.2021 – Aarhus, 08.10.2021 – Joensuu); spotkanie 2, zdalne, zorganizowane i poprowadzone przez polski zespół EFFORT (18.02.2022 – Wrocław); spotkanie 3, hybrydowe (30.05.2022 – Londyn); spotkanie 4, hybrydowe (07.10.2022 – Utrecht); spotkanie 5, hybrydowe (16.01.2023 – Jassy); spotkanie 6, hybrydowe (20.03.2023 – Grenada); spotkanie 7, hybrydowe (19.05.2023 – Barcelona).

Proces tłumaczenia na język polski

W ramach przyznanego finansowania polski zespół EFFORT przetłumaczył z języka angielskiego na polski dwa dokumenty⁴:

1. dla poziomu A i B – rezultat pracy intelektualnej nr 3 (forma zasobu: strona internetowa; tłumaczenie obowiązkowe):
 - tekst źródłowy (EN): (EFFORT Project; Hurtado, Rodríguez-Inés, van Egdom 2023);
 - tekst docelowy (PL): (Projekt EFFORT; Hurtado, Rodríguez-Inés, van Egdom 2023);
2. dla poziomu C – rezultat pracy intelektualnej nr 5 (forma zasobu: plik PDF do pobrania ze strony internetowej projektu; tłumaczenie obowiązkowe):
 - tekst źródłowy (EN): (Hurtado et al. 2023a);
 - tekst docelowy (PL): (Hurtado et al. 2023b).

Ponadto, dla poziomów A i B polski zespół EFFORT wykonał jedno dodatkowe tłumaczenie, nieobjęte finansowaniem (forma zasobu: interaktywna strona internetowa):

- tekst źródłowy (EN): (EFFORT Project; Hurtado, Rodríguez-Inés, Huertas 2023);
- tekst docelowy (PL): (Projekt EFFORT; Hurtado, Rodríguez-Inés, Huertas 2023).

⁴ W niniejszym sprawozdaniu teksty oryginalne i przekłady są traktowane jako oddzielne dokumenty, co znajduje odzwierciedlenie w stosowanym zapisie bibliograficznym.

Na wykonanie tłumaczeń polski zespół EFFORT, podobnie jak inne zespoły, miał zaledwie miesiąc. Podczas realizacji pierwszej wersji tłumaczenia na język polski (w maju 2023 r.) zidentyfikowano szereg nieścisłości w dokumentach źródłowych, co spowodowało konieczność weryfikacji tekstów źródłowych w języku angielskim.

Polski zespół EFFORT przewidział konsultacje terminologiczne z trzema polskimi ekspertami, specjalizującymi się w dziedzinie akwizycji języków obcych, mediacji i kompetencji tłumaczeniowej: z prof. Waldemarem Martyniukiem z Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie, z prof. Radosławem Kucharczykiem z Uniwersytetu Warszawskiego oraz z prof. Konradem Klimkowskim z Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie. Eksperci zostali poproszeni o zaopiniowanie wybranych przez polski zespół 25 polskich ekwiwalentów angielskich terminów, budzących największą wątpliwość podczas tłumaczenia. Po wykonaniu konsultacji polski zespół EFFORT udoskonalił wersje polskojęzyczne tekstów, zamieścił je z odpowiednimi numerami DOI w Repozytorium Uniwersytetu Wrocławskiego (informacja w końcowych opisach bibliograficznych) i przekazał je Koordynatorom projektu EFFORT (do końca czerwca 2024 r. teksty te powinny zostać opublikowane na stronie internetowej projektu). Napotkane w czasie tłumaczenia problemy terminologiczne i leksykalne zostały omówione przez polski zespół w publikacji naukowej (Kuźnik et al., w trakcie recenzji).

Upowszechnianie informacji na temat projektu EFFORT i uzyskanych rezultatów pracy intelektualnej

Polski zespół EFFORT przedstawił projekt na czterech konferencjach naukowych organizowanych w Polsce w trakcie trwania projektu. Dwie pierwsze odbyły się jeszcze podczas pandemii wywołanej wirusem SARS-CoV-2, dlatego referaty zostały wygłoszone w formie zdalnej. Projekt EFFORT przedstawiono w sposób ogólny w języku polskim w środowisku zawodowym w październiku 2021 r. na konferencji PT TEPIS (Kuźnik, Walczyński 2021) oraz w języku angielskim w środowisku akademickim w marcu 2022 r. na konferencji Konsorcjum do Badań nad Edukacją Tłumaczy (CTER) (Kuźnik, Walczyński 2022). Pierwsze informacje na temat uzyskanych rezultatów pracy intelektualnej polski zespół EFFORT zaprezentował w Krakowie w maju 2022 r. w referacie wygłoszonym podczas I Kongresu

Polskiego Przekładoznawstwa (Kuźnik et al. 2022). Rok później, w maju 2023 r., na III Wrocławskich Spotkaniach Terminologicznych TERMOS 2023 omówiono najtrudniejsze wyzwania przekładowe napotkane przez polski zespół EFFORT w trakcie tłumaczenia tekstów opracowanych w projekcie z języka angielskiego na polski (Kuźnik et al. 2023a). Szczególnie zwrócono uwagę na problemy tłumaczeniowe obejmujące terminologię w zakresie edukacji i akwizycji kompetencji tłumaczeniowej (Kuźnik et al., w trakcie recenzji).

W sposób najbardziej kompletny projekt został przedstawiony przez polski zespół podczas seminarium pt. „Europejski System Opisu Kształcenia Tłumaczeniowego (ESOKT). Propozycja opracowana w projekcie Erasmus+ EFFORT” zorganizowanym przez tenże zespół w Instytucie Filologii Romańskiej UW r dnia 30 czerwca 2023 (Kuźnik et al. 2023b). Było to zarazem wydarzenie podsumowujące cały projekt (*multiplier event*)⁵. Podczas seminarium przekazano uczestnikom informacje dotyczące: (1) samego projektu i konsorcjum powołanego do jego wykonania; (2) systemu opisu kształcenia tłumaczeniowego zaproponowanego w projektach NACT i EFFORT; (3) rezultatów pracy intelektualnej uzyskanych w projekcie EFFORT; (4) procesu tłumaczenia tekstów z języka angielskiego na polski i napotkanych problemów tłumaczeniowych; (5) struktury strony internetowej projektu, która – już po zakończeniu projektu w sierpniu 2023 r. – będzie platformą zapewniającą ciągłość upowszechniania wyników działań EFFORT. Pod koniec seminarium jego uczestnicy mieli możliwość przetestowania w sali komputerowej Instytutu Filologii Romańskiej UW r *Narzędzie do samooceny* na poziomie A i B w języku polskim (Projekt EFFORT; Hurtado, Rodríguez-Inés, Huertas 2023).

Seminarium zakończyło się inspirującą dyskusją, w której poruszono takie zagadnienia, jak: (1) rola technologii w procesie tłumaczenia, (2) możliwości zastosowania *Narzędzia do samooceny* na poziomie A i B i jego ograniczenia; (3) kryterium kategoryzacyjne przyjęte w projekcie NACT i EFFORT w celu wyłonienia pięciu kluczowych obszarów specjalizacji

⁵ Przedstawiciele polskiego zespołu EFFORT wzięli udział wcześniej również w innym wydarzeniu upowszechniającym rezultaty pracy intelektualnej (*multiplier events*), tj. w konferencji, która odbyła się w 26 czerwca 2023 r. w Brukseli w siedzibie Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego (*European Economic and Social Committee*). Wydarzenie to zorganizował prof. Fernando Prieto Ramos (UNIGE) dla tłumaczy pisemnych pracujących w instytucjach europejskich.

w zakresie tłumaczenia (por. PACTE 2018, 2019); (4) możliwość dodania do opracowanych obszarów specjalizacji kolejnych obszarów (np. tłumaczenia audiowizualnego); (5) optymalny stopień ogólności lub uszczegółowienia systemu opisu kształcenia; (6) konieczność porównania propozycji wypracowanej w projekcie EFFORT z modelem kompetencji tłumaczeniowej opracowanej przez konsorcjum *European Master's in Translation* (European Commission 2022) oraz z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego zawierającym – w swojej zmodernizowanej i rozszerzonej formie – opis umiejętności mediacji, bliskiej kompetencji tłumaczeniowej (Martyniuk 2021, Kucharczyk 2020) oraz (7) możliwości wdrożenia na poziomie europejskim propozycji opracowanej w ramach projektu EFFORT.

W seminarium uczestniczyło ponad 30 słuchaczy pochodzących z wrocławskiego środowiska zawodowego, z wrocławskich uczelni (Politechniki Wrocławskiej, Uniwersytetu Ekonomicznego we Wrocławiu, Uniwersytetu WSB Merito we Wrocławiu, UWrocław) oraz z wiodących uczelni z całej Polski (z Uniwersytetu Warszawskiego, Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie, Uniwersytetu Pedagogicznego im. KEN w Krakowie, Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Akademii im. Jakuba z Paradyża w Gorzowie Wielkopolskim, Politechniki Częstochowskiej i Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie).

Literatura

- EFFORT Project (Hurtado Albir A., Rodríguez-Inés P., van Egdom G.W.), 2023, Methodological guide to use the Common European framework of reference for translation levels A and B (non-specialist translator), <https://www.effortproject.eu/framework-for-translation-levels-a-b/guide-to-use-the-framework/> (dostęp: 12.09.2023).
- EFFORT Project (Hurtado Albir A., Rodríguez-Inés P., Huertas Barros E.), 2023, Self-assessment tool, <https://www.effortproject.eu/framework-for-translation-levels-a-b/self-assessment-tool/> (dostęp: 12.09.2023).
- European Commission, 2022, The EMT Competence Framework – 2022, https://commission.europa.eu/resources-partners/european-masters-translation-emt/european-masters-translation-emt-explained_en (dostęp: 12.09.2023).

- Hurtado Albir A., Kuźnik A., Rodríguez-Inés P., 2022, Apéndices, bibliografía y bionotas, „MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación / MonTI. Monographs in Translation and Interpreting”, Número especial 7 / Special Issue 7, s. 210-232. (Tłumaczenie na język angielski w przygotowaniu).
- Hurtado Albir A., Rodríguez-Inés P., Prieto Ramos F., Dam H.V., Dimitriu R., Haro Soler M.M., Huertas Barros E., Kujamäki M., Kuźnik A., Pokorn N.K.; van Egdom G.W., Ciobanu S., Cogeanu-Haraga O., Ghivirigă T., González Cruz S., Gostkowska K., Pisanski Peterlin A., Vesterager A.K., Vine Juliet, Walczyński M., Zethsen K.K., 2023a, Common European Framework of Reference for Translation – Competence Level C (specialist translator): A proposal by the EFFORT Project [ścieżka dostępu: <https://www.elfortproject.eu/> FRAMEWORK OF REFERENCE FOR TRANSLATION / LEVEL C (dostęp: 12.09.2023).
- Hurtado Albir A., Rodríguez-Inés P., Prieto Ramos F., Dam H.V., Dimitriu R., Haro Soler M.M., Huertas Barros E., Kujamäki M., Kuźnik A., Pokorn N.K.; van Egdom G.W., Ciobanu S., Cogeanu-Haraga O., Ghivirigă T., González Cruz S., Gostkowska K., Pisanski Peterlin A., Vesterager A.K., Vine Juliet, Walczyński M., Zethsen K.K., 2023b, Europejski System Opisu Kształcenia Tłumaczeniowego (ESOKT) dla poziomu C (tłumacz specjalistyczny). Propozycja opracowana w ramach projektu EFFORT w ramach projektu EFFORT; materiał dostępny w Repozytorium Uniwersytetu Wrocławskiego, doi:10.34616/149666 [z języka angielskiego na polski przetłumaczyli: Anna Kuźnik, Marcin Walczyński, Kaja Gostkowska, Natalia Paprocka, Regina Solová].
- Kucharczyk R., 2020, Językowe działania mediacyjne na lekcjach języka obcego, „Języki Obce w Szkole”, 2, <https://jows.pl/artykuly/jezykowe-dzialania-mediacyjne-na-lekcjach-jezyka-obcego> (dostęp: 12.09.2023).
- Kuźnik A., Walczyński M., 2021, referat, Propozycja Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Tłumaczeniowego (EFFORT), Konferencja PT TEPIS / XXXV Warsztaty Przekładu Specjalistycznego (wydarzenie zdalne), 16–17.10.2021.
- Kuźnik A., Walczyński M., 2022, referat, EFFORT. A project to develop a European framework of reference for translation, 3rd CTER Conference „(Re-)profiling translation pedagogy: translators, interpreters and educators”, Consortium for Translation Education Research/CTER: Uniwersytet Jagielloński, Kraków, 17–18.03.2022 (konferencja zdalna).
- Kuźnik A., Paprocka N., Walczyński M., Solová R., Gostkowska K., 2022, referat, Propozycja Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Tłumaczeniowego. Projekt Erasmus+ EFFORT’, I Kongres Polskiego Przekładoznawstwa/IKPP pt.: „Koncepcje – Metodologie – Działania”, Wydział Polonistyki, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, 19–21.05.2022.

- Kuźnik A., Walczyński M., Gostkowska K., Paprocka N., Solová R., 2023a, referat, Angielska terminologia edukacyjna językowo-tłumaczeniowa projektu Erasmus+ 'EFFORT' w przekładzie na język polski. Problemy terminologiczne, III Wrocławskie Spotkania Terminologiczne TERMOS 2023 pt. „Terminy i ich użytkownicy”, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski (Instytut Filologii Romańskiej oraz Katedra Filologii Niderlandzkiej), 11–13.05.2023. [referat wygłosili: Anna Kuźnik, Marcin Walczyński i Kaja Gostkowska].
- Kuźnik A., Walczyński M., Paprocka N., Solová R., Gostkowska K., 2023b, Europejski System Opisu Kształcenia Tłumaczeniowego (ESOKT). Propozycja opracowana w projekcie Erasmus+ EFFORT, seminarium podsumowujące projekt, Instytut Filologii Romańskiej, Uniwersytet Wrocławski, 30.06.2023.
- Kuźnik A., Walczyński M., Solová R., Paprocka N., Gostkowska K., (2023c), Report on implementing EFFORT Erasmus+ project at the Faculty of Letters of the University of Wrocław, „Neofilolog”, 61(2), s. 142–152. doi: 10.14746/n.2023.61.2.10.
- Kuźnik A., Walczyński M., Gostkowska K., Paprocka N., Solová R., (w trakcie recenzji), Uwikłani w terminologię. O specyfice pracy tłumaczy w projekcie przekładoznawczym Erasmus+ EFFORT koordynowanym przez Uniwersytet Autonomiczny w Barcelonie [publikacja po [publikacja po konferencji III Wrocławskie Spotkania Terminologiczne TERMOS 2023]].
- Martyniuk W., 2021, ESOKJ 2020: nowy, zmodernizowany europejski system opisu kształcenia językowego, „Postscriptum Polonistyczne”, 28(2), 1–18.
- PACTE: Hurtado Albir A., Galán-Mañas A., Kuznik A., Olalla-Soler C., Rodríguez-Inés P., Romero L., 2018, Competence levels in translation: working towards a European framework, „The Interpreter and Translator Trainer”, 12(2), s. 111–131. Postprint dostępny na stronie: <https://ddd.uab.cat/record/194868>.
- PACTE: Hurtado Albir A., Galán-Mañas A., Kuznik A., Olalla-Soler C., Rodríguez-Inés P., Romero, L. 2019, Establecimiento de niveles de competencias en traducción. Primeros resultados del proyecto NACT, „Onomázein”, 43, s. 1–25.
- Projekt EFFORT (Hurtado Albir A., Rodríguez-Inés P., van Egdom G.W.), 2023, Przewodnik po systemie opisu (poziom A i B), <https://www.effortproject.eu/pl/przewodnik-po-systemie-opisu/> (dostęp: 12.09.2023); materiał w formie pliku PDF dostępny również w Repozytorium Uniwersytetu Wrocławskiego, doi:10.34616/149664 [z języka angielskiego na polski przetłumaczyli: Anna Kuźnik, Marcin Walczyński, Kaja Gostkowska, Natalia Paprocka, Regina Solová] [z języka angielskiego na polski przetłumaczyli: Anna Kuźnik, Marcin Walczyński, Kaja Gostkowska, Natalia Paprocka, Regina Solová].
- Projekt EFFORT (Hurtado Albir A., Rodríguez-Inés P., Huertas Barros E.), 2023, Narzędzie do samooceny (poziom A i B), <https://www.effortproject.eu/pl/narze->

dzie-do-samooceny/ (dostęp: 12.09.2023); materiał w formie plik PDF dostępny również w Repozytorium Uniwersytetu Wrocławskiego, doi:10.34616/149665 [z języka angielskiego na polski przetłumaczyli: Anna Kuźnik, Marcin Walczyński, Kaja Gostkowska, Natalia Paprocka, Regina Solová] [z języka angielskiego na polski przetłumaczyli: Anna Kuźnik, Marcin Walczyński, Kaja Gostkowska, Natalia Paprocka, Regina Solová].

Anna Kuźnik

Uniwersytet Wrocławski
anna.kuźnik@uwr.edu.pl
ORCID: 0000-0002-3567-5118

Regina Solová

Uniwersytet Wrocławski
regina.solova@uwr.edu.pl
ORCID: 0000-0002-7499-7769

Natalia Paprocka

Uniwersytet Wrocławski
natalia.paprocka@uwr.edu.pl
ORCID: 0000-0001-8178-8116

Kaja Gostkowska

Uniwersytet Wrocławski
kaja.gostkowska@uwr.edu.pl
ORCID: 0000-0003-3305-5238

Marcin Walczyński

Uniwersytet Wrocławski
marcin.wlaczynski@uwr.edu.pl
ORCID: 0000-0001-8666-3603

